

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 september 2007

BUITENGEWONE ZITTING 2007

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de bepalingen van het
Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de
rechtzetting van materiële vergissingen of
nalatigheden in de vonnissen alsook tot de
uitlegging van de vonnissen**

(ingediend door mevrouw Clotilde Nyssens)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 septembre 2007

SESSION EXTRAORDINAIRE 2007

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les dispositions du Code judiciaire
relatives à la réparation d'erreurs matérielles
ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à
l'interprétation des jugements**

(déposée par Mme Clotilde Nyssens)

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel neemt in het Gerechtelijk Wetboek de mogelijkheid op voor een rechter op zijn vonnis terug te komen als hij verzuimd heeft zich over een punt van een vordering uit te spreken.

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi introduit dans le Code judiciaire la possibilité de permettre à un juge de revenir sur son jugement lorsqu'il a omis de statuer sur un chef de demande.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V-N-VA	:	Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a - spirit	:	Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.	
VB	:	Vlaams Belang	

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 52 0000/000 :	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000 :	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV :	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN :	Plenum	PLEN :	Séance plénière
COM :	Commissievergadering	COM :	Réunion de commission
MOT :	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT :	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van het in de Senaat ingediende wetsvoorstel 3-1458/1.

Uit de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek als uitgelegd in de jurisprudentie, volgt dat een rechter, wanneer hij vergeten is zich uit te spreken over een punt dat duidelijk in de vordering voorkwam, bijvoorbeeld met betrekking tot nalatigheidsinteressen, niet op zijn vonnis kan terugkomen om dat recht te zetten.

Het verbod om wat dan ook toe te voegen aan een beslissing die is gewezen, wordt op een zeer restrictieve manier geïnterpreteerd. Een vonnis waarin geen uitspraak is gedaan over een punt van de vordering zonder het aan te houden, terwijl er wel een uitspraak is over de kosten, kan alleen nog in hoger beroep worden bestreden. Het verzuim te beslissen over een punt van de vordering is immers geen materiële fout in de zin van artikel 794 van het Gerechtelijk Wetboek. Dus moet er in beroep worden gegaan, met alle ongemakken die zulks inhoudt (kosten, tijd enzovoort, zie: Cass., 3 april 1998, Bull., 1998, blz. 441).

In een publicatie met als titel «*Dire le droit et être compris*» (2003, Larcier), vraagt de «*Association syndicale des magistrats*» dat de wetgever op dit punt optreedt en stelt ze voor terzake als grondslag de bepalingen van de Franse «*Nouveau Code de procédure civile*» te gebruiken, waarin staat dat «*la juridiction qui a omis de statuer sur un chef de demande peut également compléter son jugement sans porter atteinte à la chose jugée quant aux autres chefs de demande*» (artikel 463).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe in het Gerechtelijk Wetboek een bepaling in te voegen die op de Franse bepaling gebaseerd is en waardoor een rechter kan terugkomen op zijn vonnis, als hij verzuimd heeft zich over een punt van de vordering uit te spreken.

Een ander twistpunt is welke rechter bevoegd is om het vonnis uit te leggen. Naast de rechter die de beslissing heeft gewezen en de rechter in hoger beroep, erkent de jurisprudentie dat ook de beslagrechter bevoegd is om de beslissingen waar zwarigheden bij de tenuitvoerlegging zijn, te interpreteren (A. Fettweis, *Précis de Droit judiciaire*, Deel II, *La compétence*, Larcier, Brussel, 1971, blz. 238, n 412). De jurisprudentie heeft bovendien een erg beperkende visie ontwikkeld op de voorwaarden tot uitoefening van rechtsvordering die ter interpretatie ligt bij een rechter die een onduidelijk vonnis heeft gewezen

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition de loi 3-1458/1 déposée au Sénat.

Il résulte des dispositions du Code judiciaire interprétées par la jurisprudence que si un juge a oublié de statuer sur un point évident d'une demande, par exemple comme les intérêts de retard, il ne peut revenir sur son jugement et le rectifier.

L'interdiction d'ajouter quoi que ce soit à une décision qui a été prononcée est interprétée de manière extrêmement restrictive. Le jugement qui a omis de statuer sur un chef de demande sans le réserver, tout en statuant sur les dépens, ne peut plus être attaqué que par la voie de l'appel. En effet, l'omission de statuer sur un chef de demande ne constitue pas une erreur matérielle au sens de l'article 794 du Code judiciaire. Par conséquent, il faut saisir la juridiction supérieure, avec tous les inconvénients que cela comporte (frais, délai, etc.) (Voyez: Cass., 3 avril 1998, Bull., 1998, p. 441).

Dans une publication intitulée «*Dire le droit et être compris*» (2003, Ed. Larcier), l'«*Association syndicale des magistrats*» réclame l'intervention du législateur sur cette question en proposant comme modèle les dispositions du Nouveau Code de procédure civile français qui prévoient que «*la juridiction qui a omis de statuer sur un chef de demande peut également compléter son jugement sans porter atteinte à la chose jugée quant aux autres chefs de demande*» (article 463).

La présente proposition de loi introduit dans le Code Judiciaire une disposition inspirée de cette disposition de droit français afin de permettre à un juge de revenir sur son jugement lorsqu'il a omis de statuer sur un chef de demande.

Il existe également une controverse quant au juge compétent pour connaître de l'interprétation d'un jugement. Ainsi, outre le juge qui a rendu la décision et le juge d'appel, la jurisprudence reconnaît au juge des saisies une compétence pour interpréter les décisions connaissant d'une difficulté d'exécution (A. Fettweis, *Précis de Droit judiciaire*, Tome II, *La compétence*, Larcier, Bruxelles, 1971, p. 238, n 412). Par ailleurs, la jurisprudence aurait développé une vision très restrictive des conditions d'exercice de l'action en interprétation devant le juge qui a rendu un jugement obscur (*Association*

(*Association syndicale des magistrats, Dire le droit et être compris*, 2003, Larcier, blz. 89).

Om een eind te maken aan deze moeilijkheden strekt dit wetsvoorstel ertoe een aantal wijzigingen aan te brengen in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, met als basis de Franse *Nouveau Code de procédure civile*.

syndicale des magistrats, Dire le droit et être compris, 2003, Larcier, p. 89).

Afin de rencontrer ces difficultés, la présente proposition de loi apporte quelques modifications aux dispositions du Code judiciaire inspirées par les dispositions du Nouveau Code de procédure civile français.

Clotilde NYSSSENS (cdH)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In Deel 4, Boek II, Titel II, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het opschrift van Afdeling IX van Hoofdstuk II vervangen als volgt:

«Afdeling IX. Uitlegging en verbetering van het vonnis en herstel van een verzuim tot uitspraak over een punt van de vordering».

Art. 3

Artikel 794 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 794. — De verschrijvingen of materiële weglatingen die in een zelfs al in kracht van gewijsde gegane beslissing voorkomen, kunnen altijd worden hersteld door het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, of door het gerecht waarnaar het vonnis wordt verwezen.

De executierechter kan de berekeningsfouten of de materiële fouten verbeteren waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in de tekst zelf van de uitvoerbare titel.».

Art. 4

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 794*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 794*bis*. — De rechter die verzuimd heeft zich over een punt van de vordering uit te spreken kan zijn beslissing ook aanvullen zonder aan het in kracht van gewijsde gegane van de andere delen van de uitspraak te raken, behalve desgevallend van de oorspronkelijke uiteenzetting van de aanspraken van elk der partijen en van hun middelen te herstellen.

Het verzoek dient te worden ingediend ten laatste een jaar nadat de uitspraak in kracht van gewijsde is gegaan of, in geval van voorziening in cassatie met betrekking tot dit deel van de uitspraak, vanaf het arrest van niet-ontvankelijkheid.».

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans la Quatrième partie, Livre II, Titre II, du Code judiciaire, l'intitulé de la section IX du Chapitre II est remplacé comme suit:

«Section IX. Interprétation et rectification du jugement et réparation de l'omission d'un chef de demande».

Art. 3

L'article 794 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 794. — Les erreurs et omissions matérielles qui affectent un jugement, même passé en force de chose jugée, peuvent toujours être réparées par la juridiction qui l'a rendu ou par celle à laquelle il est déféré.

Le juge de l'exécution peut corriger les erreurs de calcul ou les erreurs matérielles dont les éléments de solution résultent du texte même du titre exécutoire.».

Art. 4

Un article 794*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

«Art. 794*bis*. — La juridiction qui a omis de statuer sur un chef de demande peut également compléter son jugement sans porter atteinte à la chose jugée quant aux autres chefs, sauf à rétablir, s'il y a lieu, le véritable exposé des prétentions respectives des parties et de leurs moyens.

La demande doit être présentée un an au plus tard après que la décision soit passée en force de chose jugée ou, en cas de pourvoi en cassation de ce chef, à compter de l'arrêt d'irrecevabilité.».

Art. 5

In artikel 795 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) de woorden «tot uitlegging of verbetering» worden vervangen door de woorden «tot uitlegging, verbetering of herstel van een verzuim tot uitspraak over een punt van de vordering»;

2) de woorden «die de uit te leggen of te verbeteren beslissing heeft gewezen» worden vervangen door de woorden «die de beslissing heeft gewezen, indien hier tegen geen hoger beroep is ingesteld».

Art. 6

Artikel 796 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 796. — De zaak wordt aan de rechter voorgelegd bij een eenvoudig verzoekschrift van een der partijen, of volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaardingen.

De rechter doet uitspraak nadat hij de partijen of de opgeroepen partijen heeft gehoord.».

Art. 7

In artikel 799 van hetzelfde Wetboek worden tussen het woord «verbeteren» en de woorden «in zover ze niet is bestreden», de woorden «of oordelen over een deel van de vordering waarover geen uitspraak is gedaan» invoegen.

Art. 8

In artikel 800 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) het eerste lid wordt vervangen als volgt: «De griffier maakt, op de kant van de oorspronkelijke beslissing, melding van het beschikkende gedeelte van de uitleggende of verbeterende beslissing, dan wel van de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over een verzuim inzake een punt van de vordering.»;

2) in het tweede lid, worden de woorden «de uitgelegde of verbeterde beslissing» vervangen door de woorden «de oorspronkelijke beslissing»;

Art. 5

À l'article 795 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1) les mots «d'interprétation ou de rectification» sont remplacés par les mots «d'interprétation, de rectification ou de réparation de l'omission d'un chef de demande»;

2) les mots «à interpréter ou à rectifier» sont remplacés par les mots «si celle-ci n'est pas frappée d'appel».

Art. 6

L'article 796 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 796. — Le juge est saisi par simple requête de l'une des parties, ou suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Le juge statue après avoir entendu les parties ou celles-ci appelées.».

Art. 7

À l'article 799 du même Code les mots «ou statuer sur l'omission d'un chef de demande» sont insérés entre les mots «rendue» et les mots «que dans la mesure».

Art. 8

À l'article 800 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

1) à l'alinéa 1^{er}, les mots «interprétative ou rectificative en marge de la décision interprétée ou rectifiée» sont remplacés par les mots «interprétative, rectificative ou statuant sur l'omission d'un chef de demande en marge de la décision initiale»;

2) à l'alinéa 2, les mots «interprétée ou rectifiée» sont remplacés par le mot «initiale»;

3) in het tweede lid, aanvullen met de woorden «, dan wel van de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over een verzuim inzake een punt van de vordering.».

Art. 9

In artikel 801 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, worden de woorden «of verbetering vordert» vervangen door de woorden «, verbetering, of een oordeel over een weggelaten punt van de vordering vordert».

Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 801*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 801*bis*. — Eenmaal de verbeterde beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, kan de verbeterende beslissing alleen nog worden betwist door cassatieberoep in te stellen.».

Art. 11

Artikel 801*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vernummerd tot artikel 801*ter*.

27 juli 2007

3) à l'alinéa 2, les mots «ou rectificative» sont remplacés par les mots «, rectificative ou statuant sur l'omission d'un chef de demande».

Art. 9

À l'article 801 du même Code modifié par la loi du 24 juin 1970 les mots «ou en rectification» sont remplacés par les mots «, en rectification ou en vue de voir statuer sur l'omission d'un chef de demande».

Art. 10

Il est inséré dans le même Code un article 801*bis*, rédigé comm suit:

«Art 801*bis*. — Si la décision rectifiée est passée en force de chose jugée, la décision rectificative ne peut être attaquée que par la voie du recours en cassation.».

Art. 11

L'article 801*bis*, du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007 est renuméroté article 801*ter*.

27 juillet 2007

Clotilde NYSSSENS (cdH)

BASISTEKST

Gerechtelijk Wetboek

Vierde deel. Burgerlijke rechtspleging

Boek II. Geding

Titel II. Behandeling en berechting van de vordering

Hoofdstuk II. Behandeling en berechting op tegenspraak

Afdeling IX. Uitlegging en verbetering van het vonnis

Art. 794

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen die in een door hem gewezen beslissing voorkomen, verbeteren, zonder evenwel de daarin bevestigde rechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen.

Art. 795

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden gebracht voor de rechter die de uit te leggen of te verbeteren beslissing heeft gewezen.

Art. 796

De vorderingen tot uitlegging of verbetering worden, ingeval de partijen het eens zijn, ingeleid volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaarding.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Gerechtelijk Wetboek

Vierde deel. Burgerlijke rechtspleging

Boek II. Geding

Titel II. Behandeling en berechting van de vordering

Hoofdstuk II. Behandeling en berechting op tegenspraak

Afdeling IX. Uitlegging en verbetering van het vonnis
en herstel van een verzuim tot uitspraak over een punt van de vordering¹

Art. 794

De verschrijvingen of materiële weglatingen die in een zelfs al in kracht van gewijsde gegane beslissing voorkomen, kunnen altijd worden hersteld door het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, of door het gerecht waarnaar het vonnis wordt verwezen.

De executierechter kan de berekeningsfouten of de materiële fouten verbeteren waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in de tekst zelf van de uitvoerbare tite².

Art. 795

De vorderingen ***tot uitlegging, verbetering of herstel van een verzuim tot uitspraak over een punt van de vordering³*** worden gebracht voor de rechter ***die de beslissing heeft gewezen, indien hiertegen geen hoger beroep is ingesteld⁴.***

Art. 796

De zaak wordt aan de rechter voorgelegd bij een eenvoudig verzoekschrift van een der partijen, of volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaarding.

De rechter doet uitspraak nadat hij de partijen of de opgeroepen partijen heeft gehoord⁵.

¹ Art. 2

² Art. 3

³ Art. 4

⁴ Art. 5

⁵ Art. 5

TEXTE DE BASE

Code judiciaire

Livre II. L'instance

Titre II. Instruction et jugement de la demande

Chapitre II. L'instruction et le jugement contradictoires

Section IX. Interprétation et rectification du jugement

Art. 794

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans une décision par lui rendue, sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits qu'elle a consacrés.

Art. 795

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont portées devant le juge qui a rendu la décision à interpréter ou à rectifier.

Art. 796

Les demandes d'interprétation ou de rectification sont introduites, en cas d'accord des parties, suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Code judiciaire

Livre II. L'instance

Titre II. Instruction et jugement de la demande

Chapitre II. L'instruction et le jugement contradictoires

Section IX. Interprétation et rectification du jugement ***et réparation de l'omission d'un chef de demande¹***

Art. 794

Les erreurs et omissions matérielles qui affectent un jugement, même passé en force de chose jugée, peuvent toujours être réparées par la juridiction qui l'a rendu ou par celle à laquelle il est déféré.

Le juge de l'exécution peut corriger les erreurs de calcul ou les erreurs de calcul ou les erreurs matérielles dont les éléments de solution résultent du texte même du titre exécutoire².

Art. 795

Les demandes d'interprétation, ***de rectification ou de réparation de l'omission d'un chef de demande³*** sont portées devant le juge qui a rendu la décision ***si celle-ci n'est pas frappée d'appel⁴.***

Art. 796

Le juge est saisi par simple requête de l'une des parties, ou suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Le juge statue après avoir entendu les parties ou celles-ci appelées⁵.

¹ Art. 2

² Art. 3

³ Art. 5

⁴ Art. 5

⁵ Art. 6

Art. 799

De rechter mag een beslissing enkel verbeteren in zover ze niet is bestreden.

Art. 800

De griffier maakt op de kant van de uitgelegde of verbeterde beslissing melding van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Geen uitgifte, afschrift, noch uittreksel van de uitgelegde of verbeterde beslissing mag worden uitgereikt, tenzij daarop melding is gemaakt van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing.

Art. 801

Hij die uitlegging of verbetering vordert, geeft het door de Koning te bepalen bedrag van de kosten in consignatie ter griffie. De dagvaarding wordt in debet [betekend]. Indien de beslissing de vordering toewijst, komen de kosten ten laste van de Staat, en wordt de in consignatie gegeven som aan de eiser teruggegeven. In het tegenovergestelde geval kunnen de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de eiser worden gebracht en van het in consignatie gegeven bedrag worden afgenomen.

Art. 799

De rechter mag een beslissing enkel verbeteren **of oordelen over een deel van de vordering waarover geen uitspraak is gedaan**⁶ in zover ze niet is bestreden.

Art. 800

De griffier maakt, op de kant van de oorspronkelijke beslissing, melding van het beschikkende gedeelte van de uitleggende of verbeterende beslissing, dan wel van de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over een verzuim inzake een punt van de vordering⁷.

Geen uitgifte, afschrift, noch uittreksel van **de oorspronkelijke beslissing**⁸ mag worden uitgereikt, tenzij daarop melding is gemaakt van het beschikkende gedeelte der uitleggende of verbeterende beslissing; **dan wel van de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over een verzuim inzake een punt van de vordering**.⁹

Art. 801

Hij die uitlegging, **verbetering, of een oordeel over een weggelaten punt van de vordering vordert**¹⁰, geeft het door de Koning te bepalen bedrag van de kosten in consignatie ter griffie. De dagvaarding wordt in debet [betekend]. Indien de beslissing de vordering toewijst, komen de kosten ten laste van de Staat, en wordt de in consignatie gegeven som aan de eiser teruggegeven. In het tegenovergestelde geval kunnen de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de eiser worden gebracht en van het in consignatie gegeven bedrag worden afgenomen.

Art. 801bis

Eenmaal de verbeterde beslissing in kracht van gewijsde is gegaan, kan de verbeterende beslissing alleen nog worden betwist door cassatieberoep in te stellen.¹¹

⁶ Art. 7

⁷ Art. 8

⁸ Art. 8

⁹ Art. 8

¹⁰ Art. 9

¹¹ Art. 10

Art. 799

Le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue que dans la mesure où elle n'a pas été entreprise.

Art. 800

Le greffier fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative en marge de la décision interprétée ou rectifiée.

Aucune expédition, ni copie, ni extrait de la décision interprétée ou rectifiée ne peut être délivrée s'il n'y est fait mention du dispositif de la décision interprétative ou rectificative.

Art. 801

Le demandeur en interprétation ou en rectification consigne au greffe le montant des frais et dépens, qui sera fixé par le Roi. La citation est [signifiée] en débet. Si la décision accueille la demande, les frais et dépens sont à charge de l'État, et la somme consignée est restituée au demandeur. Dans le cas contraire, les frais et dépens peuvent être mis en tout ou en partie à charge du demandeur et prélevés sur le montant consigné.

Art. 799

Le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue **ou statuer sur l'omission d'un chef de demande⁶** que dans la mesure où elle n'a pas été entreprise.

Art. 800

Le greffier fait mention du dispositif de la décision interprétative, rectificative ou statuant sur l'omission d'un chef de demande en marge de la décision initiale⁷.

Aucune expédition, ni copie, ni extrait **de la décision initiale⁸** ne peut être délivrée s'il n'y est fait mention du dispositif de la décision interprétative, rectificative **ou statuant sur l'omission d'un chef de demande⁹.**

Art. 801

Le demandeur en interprétation ou en rectification consigne au greffe le montant des frais et dépens, qui sera fixé par le Roi. La citation est [signifiée] en débet. Si la décision accueille la demande, les frais et dépens sont à charge de l'État, et la somme consignée est restituée au demandeur. Dans le cas contraire, les frais et dépens peuvent être mis en tout ou en partie à charge du demandeur et prélevés sur le montant consigné.

Art. 801bis

Si la décision rectifiée est passée en force de chose jugée, la décision rectificative ne peut être attaquée que par la voie du recours en cassation¹⁰.

⁶ Art. 7

⁷ Art. 8

⁸ Art. 8

⁹ Art. 8

¹⁰ Art. 10

[Art. 801bis

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen verbeteren die voorkomen in een door hem gewezen certificaat, overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000. De Koning kan dit artikel van toepassing verklaren op certificaten, bedoeld in andere internationale Instrumenten.

Als de verschrijving of de misrekening enkel in het certificaat voorkomt, wordt de vordering tot verbetering ingeleid op eenzijdig verzoekschrift.

Als de verschrijving of de misrekening in het certificaat werd veroorzaakt door een verschrijving of een misrekening in de door de rechter gewezen beslissing waarvoor het werd uitgevaardigd, wordt de verbetering van het certificaat samen gevorderd met een verbetering van de door de rechter gewezen beslissing. De rechtspleging in de artikelen 794 tot 801 wordt gevolgd.

De griffier zendt per gewone brief een afschrift van het verbeterde certificaat naar alle partijen in het geding.]

[Art. 801ter¹²

De rechter kan de verschrijvingen of misrekeningen verbeteren die voorkomen in een door hem gewezen certificaat, overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2201/2003 van de Raad van 27 november 2003 betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1347/2000. De Koning kan dit artikel van toepassing verklaren op certificaten, bedoeld in andere internationale Instrumenten.

Als de verschrijving of de misrekening enkel in het certificaat voorkomt, wordt de vordering tot verbetering ingeleid op eenzijdig verzoekschrift.

Als de verschrijving of de misrekening in het certificaat werd veroorzaakt door een verschrijving of een misrekening in de door de rechter gewezen beslissing waarvoor het werd uitgevaardigd, wordt de verbetering van het certificaat samen gevorderd met een verbetering van de door de rechter gewezen beslissing. De rechtspleging in de artikelen 794 tot 801 wordt gevolgd.

De griffier zendt per gewone brief een afschrift van het verbeterde certificaat naar alle partijen in het geding.]

¹² Art. 11

[Art. 801 bis

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans un certificat établi par lui, conformément au Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000. Le Roi peut déclarer le présent article applicable aux certificats visés dans d'autres instruments internationaux.

Si l'erreur matérielle ou de calcul n'intervient que dans le certificat, la demande de rectification est introduite par requête unilatérale.

Si l'erreur matérielle ou de calcul dans le certificat est le résultat d'une erreur matérielle ou de calcul contenue dans la décision rendue par le juge pour laquelle le certificat a été émis, la rectification du certificat est demandée conjointement à celle de la décision rendue par le juge. La procédure prévue aux articles 794 à 801 est suivie.

Le greffier envoie par lettre ordinaire une copie du certificat rectifié à toutes les parties à la cause.]

[Art. 801ter¹¹

Le juge peut rectifier les erreurs matérielles ou de calcul qui seraient contenues dans un certificat établi par lui, conformément au Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le Règlement (CE) n° 1347/2000. Le Roi peut déclarer le présent article applicable aux certificats visés dans d'autres instruments internationaux.

Si l'erreur matérielle ou de calcul n'intervient que dans le certificat, la demande de rectification est introduite par requête unilatérale.

Si l'erreur matérielle ou de calcul dans le certificat est le résultat d'une erreur matérielle ou de calcul contenue dans la décision rendue par le juge pour laquelle le certificat a été émis, la rectification du certificat est demandée conjointement à celle de la décision rendue par le juge. La procédure prévue aux articles 794 à 801 est suivie.

Le greffier envoie par lettre ordinaire une copie du certificat rectifié à toutes les parties à la cause.]

¹¹ Art. 11